UNIVERSIDADE DA CORUÑA

Guía Docente				
Datos Identificativos				2024/25
Asignatura (*)	Idioma moderno		Código	612G01042
Titulación				
Descriptores				
Ciclo	Período	Curso	Tipo	Créditos
1º e 2º Ciclo	2º cuadrimestre	Cuarto	Optativa	6
Idioma	Casteláns Galego Inglés			
Modalidade docente	Presencial			
Prerrequisitos				
Departamento	Letras			
Coordinación	Estévez Saa, José Manuel	Correo electrónico	jose.manuel.estevez.saa@udc.es	
Profesorado	Estévez Saa, José Manuel Sánchez Barreiro, Estefanía	Correo electrónico	jose.manuel.estevez.saa@udc.es estefania.sbarreiro@udc.es	
Web				
Descrición xeral	Estudo da terminoloxía e das expresións do inglés xurídico e a sua traducción o español			

Competencias / Resultados do título	
Código	Competencias / Resultados do título

Resultados da aprendizaxe			
Resultados de aprendizaxe	Competencias / Resultados do título		
Coñecemento dos ámbitos semánticos do inglés xurídico e a súa correspondencia no español jurídico.	A1 A2 A4 A5 A6 A8 A9 A10	B3	
Manexo de oratoria xurídica.(Capacidade de expresarse apropiadamente en público).	A12		
Que os estudantes demostrasen posuir e comprender coñecementos nunha áarea de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.		B1	
Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.		B2	
Que os estudiantes poidan transmitir, información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado.		B4	
Que os estudiantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun nalto grado de aautonomía.		B5	
Comunicarse de una maneira efectiva nun entorno de trsballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun dioma estranxeiro.		B12	
Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.			C2
Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comnunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.			C3
Desenvolverse para o exercicio dunhan cidadanía aberta, culta, críticsa, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			C4

Asumir como profesional e cidadán a importancia do aprendizaxe ao longo da vida.			C7

Contidos	
Temas	**Subtemas**
Países de fala inglesa. Termos e ideas:	Política exterior. Relacións internacionais.
Textos e contextos. Civilización e cultura. Vocabulario e listado de termos:	Autoridades presidenciais. Discursos inaugurais. Doutrinas políticas.
Sistemas legais e políticos. Palabras clave:	Separación de poderes. Lexislación, execución da lei, e enxuizamento e sentenza.
Introdución ao Inglés Xurídico.	Vocabulario básico do Inglés Xurídico e Empresarial. Abreviaturas máis habituais e símbolos. A numeración e as súas formas.
Correspondencia e contratos.	Correspondencia comercial. Contratos mercantís. Contrato de Traballo. Contrato de arrendamento de servizos profesionais.
Documentos usados habitualmente nun Despacho profesional.	Memorandum / notas de réxime interior. O telefax. Correos electrónicos. Toma de mensaxes telefónicas. Facturas e follas de pedimento. Ordes de compra.
Formas e métodos de pago internacionais.	O cheque, a letra de cambio, o pagaré. Cartóns de crédito, débito, de viaxe, comerciais. Condicións de Comercio Internacional (INCOTERMS). Crédito Documentario internacional.
As sociedades e a súa organización.	A organigrama da Empresa. Tipos de Negocio ou Empresa. Clases de Sociedades Mercantís.
Propiedade Industrial	Patentes, Modelos de utilidade e Deseños Industriais. Marcas Comunitarias. O rexistro internacional. A Oficina da propiedade Intelectual da Unión Europea (EUIPO)

Planificación				
Metodoloxías / probas	**Competencias / Resultados**	**Horas lectivas (presenciais e virtuais)**	**Horas traballo autónomo**	**Horas totais**
Estudo de casos	A5 A6 A8 A9 A10 B3 B5	7	21	28
Glosario	A9 A10 B3 C3 C4 C7	2	14	16
Proba obxectiva	A1 A2 A4 A6 A9 B1 B2 B3 B4	2	20	22
Presentación oral	A12 B12 C2	1	10	11
Prácticas a través de TIC	C3	10	19	29
Sesión maxistral	A1 A2 A4	14	10	24
Discusión dirixida	A8 A9 A10 A12 B3	6	8	14
Atención personalizada		6	0	6

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado

Metodoloxías	
Metodoloxías	**Descrición**
Estudo de casos	Resolver supostos de construccións de inglés xurídico mediante as directrices do profesor.
Glosario	Elaboración de listados de termos de inglés xurídico extraídos dos textos propostos polo profesor
Proba obxectiva	Respostas breves a preguntas dos aspectos mais relevantes da materia.
Presentación oral	Exposición verbal por parte dos alumnos/as de traballos específico.
Prácticas a través de TIC	Aplicación dos aspectos teóricos da materia mediante a elaboración traballos.
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos temas da materia.
Discusión dirixida	Exposición oral donde interactúan o profesor e os alumnos/as de forma ordanada sobre aspectos de relevantes da materia.

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**
Prácticas a través de TIC Presentación oral Proba obxectiva Estudo de casos Discusión dirixida Glosario Sesión maxistral	Estudo de casos: resolver supostos de constructions de inglés xurídico mediante as directrices do prfesor. Glosario: elaboración de listados de termo de inglés xurídico coa axuda do profesor. Proba obxectiva: contestación a preguntas breves. Slución de problemas: cuestións xurdidas a raíz da exposición oral do profesor que requiren algunha aclaración. Presentación oral: exposición verbal dos trabalos elaborados polos alumnos/as. Prácticas a traés de TIC: aplicación da teoría do inglés xurídico utilzando textos de inglés xurídico e a su traducción ao español xurídico. Discusión dirixida: especial atención a cuestións de interés relevante suscitadas polos alumnos/as moderada polo profesor. Sesión maxistral: o profesor explicará con especial atención aqueles aspectos mais sustancias da materia.

Avaliación			
Metodoloxías	**Competencias / Resultados**	**Descrición**	**Cualificación**
Prácticas a través de TIC	C3	Traballos elaborados polos alumnos/as sobre aspectos relevantes da materia.	20
Presentación oral	A12 B12 C2	Exposición verbal na aula dos traballos elaborados polos alumnos/as.	10
Proba obxectiva	A1 A2 A4 A6 A9 B1 B2 B3 B4	Preguntas que requiren unha resposta breve.	20
Estudo de casos	A5 A6 A8 A9 A10 B3 B5	Resolver supostos de construcción de inglés xurídico mediante a correspondencia en español xurídico.	25
Discusión dirixida	A8 A9 A10 A12 B3	Participación dos alumnos/as nas cuestións académicas suscitadas na aula.	5
Glosario	A9 A10 B3 C3 C4 C7	Elaborar listados de termos de inglés xurídico derivados de textos de inglés xurisprudencial.	10
Sesión maxistral	A1 A2 A4	Asistencia dos alumnos/as a exposición oral do profesor sob re os temas da materia.	10

Observacións avaliación

Toda parte avaliada debe acadar 4/10. O alumno/a debe realizar, como mínimo o 5% do traballo requerido para a cualificación final. Si suspende unha parte o varias, ésta ou éstas deberán repetirse no exame de xullo.
Aqueles alumnos/as oficialmente matriculados a tempo parcial e que teñan concedida unha dispensa académica, como establece a Normativa de permanencia desta univerisdade, serán avaliados en calquera oportunidade seguindo os mesmos criterios establecidos para a segunda oportunidade de xullo.

-A materia poderá ser adaptada ao estudantado que precise da adopción de medidas encamiñadas ao apoio á diversidade (física, visual, auditiva, cognitiva, de aprendizaxe ou relacionada coa saúde mental). De ser o caso, deberán contactar cos servizos disponíbeis na UDC/no Centro: nos prazos oficiais estipulados de maneira previa a cada cuatrimestre académico, coa Unidade de Atención á Diversidade (https://www.udc.es/cufie/ADI/apoioalumnado/). -De acordo con as distintas normativas que rexen a docencia universitaria, é necesario incorporar a perspectiva de xénero nesta materia. Isto inclúe, entre outras medidas, o uso dunha linguaxe non sexista, bibliografías inclusivas desde a perspectiva de xénero e fomentar a participación de todo o alumnado en clase, independentemente do seu xénero.-Prestaremos especial atención a identificar e abordar os prexuízos e actitudes sexistas. Traballaremos activamente na modificación desta contorna e na promoción de valores de respecto e igualdade.-Os nosos esforzos centraranse en detectar casos de discriminación de xénero e implementar as accións apropiadas para corrixir os devanditos casos.

Importante. Calquera indicio de PLAXIO resultará no suspenso para o alumno nesta materia.
Turnitin é unha aplicación de uso para o profesorado coa finalidade de revisar porcións detexto procedentes doutros textos e sinalar a súa procedencia. É unha boa ferramenta para detectar o plaxio. O seu uso é opcional, pero deberá advertirse ao estudantado na guía docente xa que pode recoñecer traballos previamente presentados nesta ou noutras universidades, incluso do mesmo estudante. Se esta circunstancia acontecese, entenderase como contraria á honestidade académica e aplicarase a Normativa Académica de evaluaciones, de calificaciones y de reclamaciones avaliación. Con este aviso, quedan advertidos das consecuencias académicas.@font-face
{font-family:"Courier New";
panose-1:2 7 3 9 2 2 5 2 4 4;
mso-font-charset:0;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:-536859905 -1073711037 9 0 511 0;}@font-face
{font-family:Wingdings;
panose-1:5 0 0 0 0 0 0 0 0 0;
mso-font-charset:2;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:0 268435456 0 0 -2147483648 0;}@font-face
{font-family:"?? ??";
mso-font-charset:78;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:-536870145 1791491579 18 0 131231 0;}@font-face
{font-family:"Cambria Math";

panose-1:2 4 5 3 5 4 6 3 2 4;
mso-font-charset:0;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:-536870145 1107305727 0 0 415 0;}@font-face
{font-family:Calibri;
panose-1:2 15 5 2 2 2 4 3 2 4;
mso-font-charset:0;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:-520092929 1073786111 9 0 415 0;}@font-face
{font-family:Cambria;
panose-1:2 4 5 3 5 4 6 3 2 4;
mso-font-charset:0;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:-536870145 1073743103 0 0 415 0;}p.MsoNormal, li.MsoNormal, div.MsoNormal
{mso-style-unhide:no;
mso-style-qformat:yes;
mso-style-parent:"";
margin:0cm;
margin-bottom:.0001pt;
mso-pagination:widow-orphan;
font-size:12.0pt;
font-family:Cambria;
mso-ascii-font-family:Cambria;
mso-ascii-theme-font:minor-latin;
mso-fareast-font-family:"?? ??";
mso-fareast-theme-font:minor-fareast;
mso-hansi-font-family:Cambria;
mso-hansi-theme-font:minor-latin;
mso-bidi-font-family:"Times New Roman";
mso-bidi-theme-font:minor-bidi;
mso-ansi-language:ES-TRAD;}.MsoChpDefault
{mso-style-type:export-only;
mso-default-props:yes;
font-family:Cambria;
mso-ascii-font-family:Cambria;
mso-ascii-theme-font:minor-latin;
mso-fareast-font-family:"?? ??";
mso-fareast-theme-font:minor-fareast;
mso-hansi-font-family:Cambria;
mso-hansi-theme-font:minor-latin;
mso-bidi-font-family:"Times New Roman";
mso-bidi-theme-font:minor-bidi;
mso-ansi-language:ES-TRAD;}div.WordSection1
{page:WordSection1;}ol
{margin-bottom:0cm;}ul
{margin-bottom:0cm;}

Fontes de información	
Bibliografía básica	- Alcaraz, E. y Hughes, B. (2000). Diccionario de términos jurídicos.. Barcelona: Ariel - Infante Lope, J. (1984). Diccionario jurídico. Barcelona:Vecchi - White, James Boyd (1993). Justice and Translation. Chicago: University of Chicago Press - Alcaraz Varó, Enrique; Hughes, Brian (2002). El español jurídico . Barcelona : Ariel Derecho, - Russell, Frances; Locke, Christine (1998). An introduction for students of English. Prentice Hall Europe - Miguel Castelo Montero (). Diccionario comentado de términos financieros Ingleses de uso frecuente en Español. Fundación una Galicia Moderna. Netbiblo, S.L.
Bibliografía complementaria	

Recomendacións
Materias que se recomenda ter cursado previamente
Comunicación oral e escrita/612G01004
Materias que se recomenda cursar simultaneamente
Materias que continúan o temario
Observacións

(*)A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías